

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussion
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon
et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérophains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

MILLY-SUR-BRADON

F – Le soir du 28 août 1914, le 13ème corps allemand pénètre dans le village de Milly-devant Dun et l'incendie. Le 30 août, un duel d'artillerie oppose une grosse batterie allemande située près de Milly et une batterie française positionnée sur la rive gauche de la Meuse.

D – Am Abend des 28. August 1914 dringt das XIII. deutsche Armee-Korps in das Dorf Milly-devant-Dun ein und steckt es in Brand. Am 30. August stehen sich eine bei Milly positionierte, schwere deutsche Batterie und eine französische Batterie am linken Maasufer in einem Artillerie-Duell gegenüber.

NL – Op 28 augustus 1914 drong het Duitse 13de korps het dorp 's avonds Milly-devant-Dun binnen en legde het in de as. Op 30 augustus vond een duel plaats tussen zware Duitse artillerie dicht bij Milly en Franse artillerie opgesteld op de linkeroever van de Maas.

E – On the evening of 28 August 1914, the German 13th Corps entered and burned down the village of Milly-devant-Dun. On 30 August, an artillery duel took place between a large German battery, located close to Milly, and a French battery on the left bank of the Meuse.



MILLY EN RUINE – Collection J. MARIE MILLY IN TRÜMMERN – Sammlung J. MARIE

Le 28 août 1914, dans la soirée, le 13ème corps allemand entre dans le village de Milly-devant Dun, et, sans doute exaspéré par le tir des batteries françaises installées à Aincreville, met le feu au village en se servant de bottes de paille imbibée de pétrole. Les trois quarts du village sont détruits.

Le 30 août, une grosse batterie allemande placée à un kilomètre du village, tire dans les environs de Dun-sur-Meuse. L'artillerie française riposte par des tirs de destruction sur le pont de Dun et sur Doulcon et de contre-batterie sur la route de Milly.

Am Abend des 28. August 1914 dringt das XIII. deutsche Armee-Korps in das Dorf Milly-devant-Dun ein. Durch das Trommelfeuer der französischen Batterien in Aincreville wahrscheinlich aufs Äußerste gereizt, stecken die Truppen mit petroleumgetränkten Strohballen das ganze Dorf in Brand. Drei Viertel der Häuser werden zerstört.

Am 30. August nimmt eine schwere deutsche Batterie, einen Kilometer vom Dorf entfernt, Dun-sur-Meuse und Umgebung unter Beschuss. Die französische Artillerie reagiert mit der Sprengung der Brücken von Dun und Doulcon und einem auf die Straße nach Milly gerichteten Genschlag.

